



**LABDAROS IR PARAMOS FONDO
SOS VAIKŲ KAIMŲ LIETUVOJE DRAUGIJA
ĮSTATAI**

1. Bendroji dalis

- 1.1. Labdaros ir paramos fondas SOS VAIKŲ KAIMŲ LIETUVOJE DRAUGIJA (toliau vadinama „Fondu“) yra ribotos civilinės atsakomybės viešasis juridinis asmuo, įsteigtas įgyvendinti tarptautinės organizacijos SOS-Kinderdorf International (toliau vadinama „SOS-KDI“), kuri vadovauja visoms nacionalinėms SOS vaikų kaimų draugijoms visame pasaulyje, tikslus ir siekius. SOS-Kinderdorf International yra Fondo teisių ir pareigų perėmėja. Fondas yra nevyriausybinė, nepolitinė, nereliginė ir pelno nesiekianti socialinio ugdymo organizacija, dirbanti išimtinai visuomenės naudai. Visos Fondo lėšos ir atsargos naudojamos Fondo tikslams įgyvendinti.
- 1.2. Fondo pavadinimas: labdaros ir paramos fondas SOS VAIKŲ KAIMŲ LIETUVOJE DRAUGIJA.
- 1.3. Fondo teisinė forma: labdaros ir paramos fondas.
- 1.4. Fondas yra juridinis asmuo, turintis antspaudą su savo pavadinimu, bent vieną sąskaitą banke, savarankišką balansą ir pagal savo prievolės atsakantis visu savo turtu.
- 1.5. Fondas savo veikloje naudoja emblemą, kuri yra sukurta ir pateikta SOS-KDI.
- 1.6. Fondas veikia visoje Lietuvos Respublikos teritorijoje ir savo veikloje vadovaujasi Lietuvos Respublikos Konstitucija, Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, Lietuvos Respublikos labdaros ir paramos įstatymu, kitais įstatymais, Vyriausybės nutarimais bei šiais įstatais.
- 1.7. Fondo veikios laikotarpis neribotas.
- 1.8. Fondo finansiniais metais yra laikomi kalendoriniai metai.

ĮREGISTRUOTA
JURIDINIŲ ASMENŲ REGISTRE
2019 m. birželio 27 d.
Kodas 192014985

**ARTICLES OF ASSOCIATION OF
CHARITY AND SUPPORT FOUNDATION
SOS CHILDREN VILLAGES ASSOCIATION IN
LITHUANIA**

1. General Provisions

- 1.1. Charity and support foundation SOS CHILDREN VILLAGES ASSOCIATION IN LITHUANIA (hereinafter referred to as the "Foundation") is a limited liability public legal entity incorporated for implementing the goals and objective of the international organization SOS-Kinderdorf International) (hereinafter referred to as "SOS-KDI"), which manages all national SOS children villages associations around the world. SOS-Kinderdorf International is the successor of the rights and obligations of the Foundation. The Foundation is a non-governmental, nonpolitical, secular and not-for-profit organization of social development working exclusively for the benefit of society. All funds and resources of the Foundation shall be used for the implementation of the goals of the Foundation.
- 1.2. The full name of the Foundation is charity and support foundation SOS CHILDREN VILLAGES ASSOCIATION IN LITHUANIA.
- 1.3. The legal form of the Foundation shall be a charity and support foundation.
- 1.4. The Foundation is a legal entity having its seal with a name, at least one bank account, separate balance sheet and is liable for its obligations with all its assets.
- 1.5. In its activities, the Foundation uses the logo, which is created and submitted by SOS-KDI.
- 1.6. The Foundation operates within the territory of the Republic of Lithuania and in performance of its activities follows the Constitution of the Republic of Lithuania, the Civil Code of the Republic of Lithuania, the Lithuanian Law on Charity and Sponsorship, and other laws, resolutions of the Government of the Republic of Lithuania and these Articles of Association.
- 1.7. The duration of the Foundation shall be permanent.
- 1.8. Financial year of the Foundation shall be the calendar year.

2. Fondo tikslai

2.1. Pagrindinis Fondo tikslas yra įgyvendinti SOS-KDI, kuri vienija visas nacionalines SOS vaikų kaimų draugijas visame pasaulyje, tikslus ir siekius, įskaitant, bet neapsiribojant:

2.1.1. teikti profesionalią globą ir paramą našlaičiams, tėvų netekusiems vaikams ar vaikams, kurių šeimos negali jais rūpintis, per SOS vaikų kaimų veiklą, suteikiant tokiems vaikams namus, mamą, brolius ir seseris, sukuriant kaime bendruomenės aplinką vadovaujantis SOS vaikų kaimo vaiko globos šeimoje modeliu, kurį sukūrė Hermannas Gmeineris ir kuris išdėstytas SOS-KDI įstatų preambulėje. SOS vaikų kaimų misija natūraliai tęsiama SOS jaunimo centruose. SOS vaikų kaimai kuriami bei SOS-KDI veikia pagal šiuos keturis principus:

- kiekvienas vaikas turi rūpestingą mamą. SOS mama kuria artimus santykius su kiekvienu jai patikėtu vaiku, užtikrina jo saugumą, teikia jam meilę ir pastovumą, kurių reikia kiekvienam vaikui. Būdama vaikų globos specialistė, ji gyvena kartu su vaikais, tinkamai juos auklėja ir savarankiškai tvarko namų ūkį. Ji pripažįsta ir gerbia kiekvieno vaiko praeitį, kultūrines šaknis bei religinius įsitikinimus;
- šeimos ryšiai atsiranda ir vystosi natūraliai. Skirtingo amžiaus berniukai ir mergaitės gyvena vienoje šeimoje kaip broliai ir seserys su savo SOS mama. Tikrieji broliai ir seserys visuomet ugdomi toje pačioje SOS šeimoje. Šie vaikai ir jų SOS mama kuria visą gyvenimą juos siejančius emocinius ryšius;
- kiekviena šeima pati kuria savo namus. Kiekviena SOS šeima turi savo namus, kuriems būdinga savita atmosfera, gyvenimo ritmas ir nusistovėjusi tvarka. Po šių namų stogu vaikai jaučiasi saugūs ir reikalingi. Vaikai kartu auga ir mokosi, dalijasi pareigomis ir visais kasdienio gyvenimo džiaugsmiais bei rūpesčiais;

2. Goals and Objectives of the Foundation

2.1. The major goal of the Foundation is to implement the goals and objective of SOS-KDI, which unites all national SOS children villages associations around the world, including without limitation:

2.1.1. To afford specialist care and support for children who are orphaned, abandoned or whose families are unable to care for them through the establishment and operation of SOS Children Villages, providing them with a home, a mother, brothers and sisters, and the environment of a village community in accordance with the SOS Children Village family child-care model as created by Hermann Gmeiner and defined in the Preamble of the Articles of Association of SOS-KDI. The work of the SOS Children Villages finds is logical continuation in the SOS Youth Facilities. The establishment of SOS Children Villages and the operation of SOS-KDI are based on the following four principles:

- Each child has a caring parent. The SOS mother builds a close relationship with every child entrusted to her, and provides the security, love and stability that each child needs. As a child-care professional, she lives together with her children, guides their development, and runs her household independently. She recognises and respects each child's family background, cultural roots and religion;
- Family ties grow naturally. Girls and boys of different ages live together as brothers and sisters with their SOS mother. Natural brothers and sisters are always staying within the same SOS family. These children and their SOS mother build emotional ties that last a lifetime;
- Each family creates its own home. Each SOS family has its own home, with its own unique feeling, rhythm and routine. Under its roof, children enjoy a real sense of security and belonging. Children grow and learn together, sharing responsibilities and all the joys and sorrows of daily life;

- kiekvienas vaikas turi savą aplinką, bendruomenę – kaimą ir yra jos dalis. SOS šeimos gyvena kartu, kurdamos palaikančią kaimo bendruomenę, kurioje vaikai gali džiaugtis vaikyste. Šeimos dalijasi patirtimi ir viena kitai padeda, o vaikai iš savo šeimos, kaimo ir bendruomenės mokosi aktyviai dalyvauti visuomenės gyvenime;
 - Each child has his or her own environment and community - the village and is a part of the community, SOS families live together, forming a supportive village environment where children enjoy a happy childhood. The families share experiences and offer one another a helping hand. Through his or her family, village and community, each child learns to participate actively in society;
- 2.1.2. suteikti vaikams kokybišką jų poreikius bei potencines galimybes atitinkantį išsilavinimą, reikalui esant, įstatymų nustatyta tvarka steigti atitinkamas lavinimo įstaigas, tokias kaip SOS darželiai, SOS Hermann Gmeiner mokyklos, SOS profesinio ruošimo mokyklos, SOS medicinos centrai, SOS socialiniai centrai, SOS stovyklos, SOS jaunimo namai, taip pat kurti SOS žemės ūkio projektus SOS bendruomenių bei apylinkės vaikams ir jaunimui;
- 2.1.2. to provide children with qualitative education according to their needs and potential capacities; if necessary, to establish in accordance with applicable laws relevant education and training schools, such as SOS kindergartens, SOS Hermann Gmeiner schools, SOS vocational schools, SOS medical centres, SOS social centres, SOS camps, SOS youth homes, as well as to develop SOS agricultural projects for children and youth of SOS communities and neighbouring territories;
- 2.1.3. vykdyti globos centro veiklą, užtikrinti, kad visiems įvairintiems vaikams, socialinių globėjų, globėjų giminaičių globojamiems (rūpinamiems) vaikams, budinčių globotojų prižiūrimiems vaikams bei budintiems globotojams, socialiniams globėjams, globėjams giminaičiams, įtėviams ar asmenims, ketinantiems jais tapti, būtų prieinama ir suteikiama reikalinga konsultacinė, psichosocialinė, teisinė ir kita pagalba siekiant tinkamo vaiko, įvaikio ugdymo ir auklėjimo šeimai artimoje aplinkoje;
- 2.1.3. to carry out activities of the care center and to ensure that all adopted children, children cared by social carers, relatives or professional carers, as well as professional carers, foster parents, relatives, adoptive parents or persons who intend to become them, would have access to and would be provided with the necessary counselling, psychosocial, legal and other support for proper upbringing of the children or adopted children in a family environment;
- 2.1.4. vykdyti ir įgyvendinti SOS socialinių centrų ir kitas bendruomenines programas. Jų esmę sudaro principas, kad šeima yra visuomenės branduolys. Šeimų rėmimas yra būdas padėti tų šeimų vaikams augti stabilioje aplinkoje ir teigiamai prisidėti prie visuomenės suaugus. Vykdydami bendruomenines programas, SOS socialiniai centrai padeda vaikams ir ypač mamoms pagerinti savo gyvenimą ir kai to reikia - išlaikyti šeimą. Šios priemonės stabdo šeimos nuosmukį ir pašalina globos būtinybę. Be to, šios programos apima dienos centrų, mamos ir vaiko centrų ir pagalbos centrų steigimą;
- 2.1.4. to perform and implement the SOS social centre and other neighbourhood programmes. These programmes are based on the following principle: the family is the nucleus of society. Support for families is a way of helping the children in those families to grow up in a stable environment and make a positive contribution to society in adult life. With their neighbourhood programmes, SOS social centres help the children and mothers in particular to improve their situation in life and to support their families where necessary. These measures counteract the decline of the family and the need for fostering. In particular, these programmes

	include the establishment of day-care centres, mother and child centres, and counselling centres;
2.1.5. ginti ir remti vaikų teises Lietuvoje vadovaujantis 1989 m. Jungtinių Tautų vaiko teisių konvencija;	2.1.5. to advocate and promote the rights of children in Lithuania laid down in the United Nations 1989 Convention on the Rights of the Child;
2.1.6. skatinti supratimą ir keitimąsi žiniomis apie vaiko globą ir dirbti su kitomis organizacijomis;	2.1.6. to promote, understanding and the exchange of knowledge on the subject of child care and to work with other organisations;
2.1.7. būti ilgalaikės vaiko globos šeimoje modeliu ir teikti informaciją apie vaiko globos šeimoje koncepciją ir jaunuolių globą; .	2.1.7. to serve as a model of long-term family based on child care and to provide information on the subject of a family-based approach to child and youth care;
2.1.8. karo ar stichinės nelaimės atveju vykdyti įvairias skubios pagalbos programas.	2.1.8. In cases of war and natural disasters, to implement different emergency relief programmes.
2.2. Fondas, įgyvendindamas savo tikslus, vykdo šiuos uždavinius;	2.2. The Foundation shall, by implementing its objectives, fulfil the following tasks;
2.2.1. įgyvendina lėšų rinkimo priemones ir kampanijas Fondo tikslams įgyvendinti (lėšos daugiausia renkamos nario mokesčių, dotacijų ir aukų iš viešų ir privačių asmenų forma);	2.2.1. implement fund-raising measures and campaigns so as to meet the Foundation's objectives (the funds to be raised in particular in the form of membership dues, grants and donations from public and private bodies);
2.2.2. koordinuoja ir atlieka Fondo surinktų ir SOS vaikų kaimų bei kitų SOS centrų statybai ir priežiūrai panaudotų lėšų auditą;	2.2.2. co-ordinate and audit the funds collected and employed by the Foundations for the construction and maintenance of SOS Children Villages and other SOS facilities;
2.2.3. yra SOS-KDI, pasaulinės SOS vaikų kaimų organizacijos, narė ir laikosi privalomos SOS-KDI veiklos politikos (pvz., veiklos vadovų, gairių ir kokybės F standartų);	2.2.3. is a member of SOS-KDI, the world-wide organisation of SOS Children Villages, and to abide by the binding policies of SOS-KDI (e.g. manuals, guidelines and quality standards);
2.2.4. įsteigia nacionalinį biurą, kuris koordinuos ir administruos SOS vaikų kaimų projektus, jei tokių reikia;	2.2.4. set up a National Office for the coordination and administration of the SOS Children Village projects, if needed;
2.2.5. ieško, atrenka ir moko personalą, siekdamas garantuoti sklandų Fondo projektų įgyvendinimą;	2.2.5. look for, choose and train staff in order to guarantee a smooth operation of the Foundation's projects;
2.2.6. vykdo viešųjų ryšių kampanijas leidinių ir SOS vaikų kaimo modeliui bei vaikų teisėms skirtų informavimo ir rėmimo renginių forma;	2.2.6. implement public campaigns in the form of publications and events for the dissemination and promotion of the SOS Children Village model and the child rights;
2.2.7. vykdo globos centrui teisės aktų nustatytus uždavinius.	2.2.7. carries out objectives of a care center indicated in legal acts.

3. Fondo teisės ir pareigos

3.1. Įstatuose numatyti veiksmai vykdyti Fondas turi teisę:

3.1.1. turėti atsiskaitomąsias banko sąskaitas ir užsienio valiutos sąskaitas Lietuvos Respublikoje įregistruotuose bankuose;

3.1.2. įsigyti savo veiklai reikalingą turtą, jį valdyti, naudotis ir disponuoti juo įstatymų ir šių įstatų nustatyta tvarka;

3.1.3. priimti įsipareigojimus ir sudaryti sutartis su partneriais;

3.1.4. stoti į ne pelno asociacijas, tarp jų ir į tarptautines, bei dalyvauti jų veikloje;

3.1.5. įstatymų nustatyta tvarka steigti įmones, SOS vaikų darželius, SOS Hermann Gmeiner mokyklas, SOS profesinio ruošimo mokyklas, SOS medicinos centrus, SOS socialinius centrus, SOS stovyklas, SOS jaunimo namus, filialus bei kurti SOS žemės ūkio projektus.

3.2. Vykdydamas savo veiklą, Fondas įsipareigoja:

3.2.1. vykdyti labdaros ir paramos apskaitą, nurodymas labdaros ar paramos davėjus bei gavėjus, dydį ir paskirtį;

3.2.2. įstatymų nustatyta tvarka vykdyti buhalterinę apskaitą, teikti finansinę buhalterinę informaciją valstybės institucijoms ir mokėti mokesčius.

3.3. Fondas taip pat gali įgyti teises bei priimti pareigas, nenurodytas šiuose įstatuose, jei tokių teisių įgijimas ir pareigų priėmimas neprieštarauja Lietuvos Respublikos įstatymams bei šiems įstatams.

4. Fondo dalininko teisės ir pareigos

4.1. Vienintelis Fondo dalininkas yra tarptautinė organizacija (juridinis asmuo) SOS Kinderdorf International, kurios būstinė yra Hermann-Gmeiner-Strasse 51, 6020 Innsbruckas, Austrija, kurio rašytiniai sprendimai prilygsta visuotinio

3. Rights and Obligations of the Foundation

3.1. For the purposes of performing the activities established in these Articles of Association the Foundation may:

3.1.1. hold current accounts and foreign currency accounts with any Lithuania- based bank;

3.1.2. acquire assets required for the performance of the Foundation's activities, control, use, and dispose of such assets in accordance with the provisions of applicable laws and these Articles of Association;

3.1.3. assume obligations and enter into agreements with partners;

3.1.4. join non-profit associations, including international ones, and participate in their activities;

3.1.5. in accordance with applicable laws, establish entities, SOS kindergartens, SOS Hermann Gmeiner schools, SOS vocational schools, SOS medical centres, SOS social centres, SOS camps, SOS youth homes, affiliates and other SOS agricultural projects.

3.2. Upon performance of its activities, the Foundation undertakes to;

3.2.1. conduct accounting of charity and support, indicating donors and beneficiaries of charity and support, amounts and purpose of donated funds or items;

3.2.2. conduct bookkeeping in accordance with the provisions of applicable laws, provide financial accounting information to public authorities, and pay taxes.

3.3. The Foundation may also acquire rights and assume obligations not stipulated in these Articles of Association, if acquisition of such rights and assuming of such obligations does not contradict with the Lithuanian law and these Articles of Association.

4. Rights and Obligations of Stakeholder of the Foundation

4.1. The sole stakeholder of the Foundation is the international organization (legal entity) SOS Kinderdorf International, with its principal headquarters at Hermann- Gmeiner-Strasse 51, 6020 Innsbruck, Austria, and decisions of

dalinių susirinkimo sprendimams. Steigėjas yra įsipareigojęs skirti Fondui įnašus pinigais, turtu, teikti Fondui paslaugas.

4.2. Asmenys, kurie puoselėja Fondo idealus bei tikslus ir per dalyvavimą Fondo veikloje remia jo tikslų bei siekių įgyvendinimą, Fondo valdybos gali būti pripažįstami Fondo rėmėjais.

4.3. Aktyviausiems Fondo rėmėjams, kurie pagal Lietuvos Respublikos paramos ir labdaros įstatymą gali būti paramos teikėjai, gali būti suteiktos Fondo dalininko teisės. Nutarimą dėl šių teisių suteikimo priima visuotinis vienintelio dalininko (arba dalininkų, jei į Fondą priimta daugiau dalininkų) susirinkimas. Niekas negali būti pripažintas rėmėju arba gauti dalininko teises vien tik dėl savo finansinių ir kitokių įnašų į Fondą.

4.4. Fondo vienintelis dalininkas (arba dalininkai, jei į Fondą priimta daugiau dalininkų) turi teisę:

4.4.1. dalyvauti ir balsuoti visuotiniame dalininkų susirinkime (toliau vadinamas „Susirinkimu“) arba priimti rašytinius sprendimus;

4.4.2. susipažinti su visais Fondo dokumentais ir gauti visą Fondo turimą Informaciją apie jo veiklą;

4.4.3. bet kada išstoti iš Fondo. Tokiu atveju dalininko įnašai ar kitaip Fondo nuosavybės perduotos lėšos ir turtas negražinami ir toliau laikomi Fondo lėšomis;

4.4.4. kitas teisės aktuose ir šiuose įstatuose nustatytas teises.

4.5. Fondo vienintelis dalininkas (arba dalininkai, jei į Fondą priimta daugiau dalininkų) privalo:

which shall be equal to decisions made by a general meeting of stakeholders. The founder shall be liable before the Foundation to make contributions of cash and property to the Foundation and to provide services to the Foundation.

4.2. Persons who foster the ideals and goals of the 'Foundation and who support implementation of these goals and objectives through participation in the activities of the Foundation may be acknowledged by the Board of the Foundation as sponsors of the Foundation.

4.3. The most active sponsors of the Foundation who can be considered as sponsors according to the Law of the Republic of Lithuania on Charity and Sponsorship may be vested with the rights of a stakeholder of the Foundation. The general meeting of sole stakeholder (or the stakeholders, in case they will be admitted to the Foundation) shall make a decision to grant these rights. Nobody can be acknowledged as a sponsor or get stakeholder's rights solely due to financial and other contributions to the Foundation.

4.4. Sole stakeholder of the Foundation (or the stakeholders, in case they will be admitted to the Foundation) shall have the following rights:

4.4.1. to attend and vote in the general meetings of stakeholders (hereinafter referred to as the "Meeting") or adopt written decisions;

4.4.2. to review all documents of the Foundation and to obtain all information available to the Foundation in relation to its activities;

4.4.3. to terminate the participation of stakeholder in the Foundation at any time. In this case, any contributions by the stakeholder or any other funds or assets transferred into the possession of the Foundation shall not be refunded and shall continue to be held by the Fund;

4.4.4. other rights stipulated in laws and regulations and these Articles of Associations,

4.5. Sole stakeholder of the Foundation (or the stakeholders, in case they will be admitted to the Foundation) shall;

- 4.5.1. dalyvauti metiniuose Susirinkimuose;
- 4.5.2. vykdyti priimtus įsipareigojimus Fondui;
- 4.5.3. vykdyti Susirinkimų sprendimus ir laikytis šių įstatų.

5. Dalininko išstojimo (pašalinimo) tvarka

- 5.1. Fondo dalininkų ir rėmėjų skaičius negali viršyti 50.
- 5.2. Fondo dalininkas gali bet kuriuo momentu išstoti iš Fondo ir nustoti būti Fondo dalininku, apie tai prieš 10 (dešimt) dienų raštu pranešęs Fondo vykdomajam vadovui (Nacionaliniam direktoriui).
- 5.3. Dalininkas, daugiau kaip 1 (vienus) metus nevykdantis savo pareigų, nustatytų šių įstatų 4.5 straipsnyje, gali būti pašalintas iš Fondo dalininkų. Dalininko pašalinimo iniciatoriumi gali būti Fondo valdyba arba Susirinkimas. Nutarimą dėl dalininko pašalinimo priima Susirinkimas vienbalsiai.

6. Fondo organai

- 6.1. Fondo organai yra Susirinkimas, valdyba ir Fondo vykdomasis vadovas – Nacionalinis direktorius.
- 6.2. Visi Fondo organai bei jų nariai privalo laikytis galiojančių Lietuvos Respublikos teisės aktų, SOS-KDI vidaus dokumentų ir kitų atitinkamam Fondo organui taikomų dokumentų.

7. Susirinkimas, jo kompetencija ir šaukimo tvarka

- 7.1. Susirinkimas yra aukščiausias Fondo organas. Dalininkas, negalintis asmeniškai dalyvauti Susirinkime, gali įgalioti kitą asmenį balsuoti už jį Susirinkime ar atlikti kitus teisinius veiksmus jo vardu. Fondo valdymo organų nariai, jeigu jie nėra Fondo dalininkai, gali dalyvauti Susirinkime be balso teisės.

- 7.2. Susirinkimas:

- 4.5.1. attend annual Meetings;
- 4.5.2. implement the obligations to the Foundation;
- 4.5.3. implement decisions of the Meetings and follow these Articles of Association.

5. Termination of Participation (Expulsion) of Stakeholder

- 5.1. The number of stakeholders and sponsors of the Foundation shall not exceed 50.
- 5.2. Stakeholder of the Foundation may terminate the participation in the Foundation and cease being stakeholder of the Foundation at any time by giving prior 10 (ten) days' written notice to the executive head of the Foundation (National Director).
- 5.3. A stakeholder who defaults on its duties established under Article 4.5 of these Articles of Association for a period of over 1 (one) year may be expelled from the members of the Foundation. The Board of the Foundation or the Meeting may be the initiator of the expulsion. The Meeting shall make a decision concerning the expulsion of a stakeholder by unanimous vote.

6. Bodies of the Foundation

- 6.1. Bodies of the Foundation shall be the Meeting, the Board, and executive head of the Foundation - National Director.
- 6.2. All the bodies of the Foundation as well as their members shall follow the applicable Lithuanian legal acts, SOS-KDI internal documentation and other documents, applicable to relevant body of the Foundation.

7. Meeting, its Competence, and Order of Convocation

- 7.1. The Meeting shall be the supreme governing body of the Foundation. A stakeholder, who is unable to attend the Meeting in person for whatever reasons, can issue proxies to other persons to vote at the Meeting or perform any other legal actions on his or her behalf. Members of the managing bodies of the Foundation, if not stakeholder of the Foundation, may attend the Meeting without the voting right.

- 7.2. The Meeting shall:

7.2.1.	keičia Fondo įstatus;	7.2.1.	amend the Articles of Association of the Foundation;
7.2.2.	priima sprendimus dėl dalininkų pašalinimo iš Fondo, taip pat dėl dalininko teisių suteikimo rėmėjams;	7.2.2.	make decisions concerning the expulsion of stakeholders from the Foundation, as well as granting of stakeholder's rights to sponsors;
7.2.3.	renka valdybos narius, skiria auditorių (revizorių), nustato auditoriaus (revizoriaus) atlyginimą bei juos atšaukia;	7.2.3.	elect members of the Board, appoint auditor (inspector), establish remuneration of the auditor (inspector), and remove the auditor (inspector);
7.2.4.	tvirtina Fondo metinių finansinių ataskaitų rinkinį bei Fondo veiklos ataskaitą;	7.2.4.	approve annual financial statements and the performance report of the Foundation;
7.2.5.	priima sprendimą dėl Fondo pertvarkymo ar pabaigos (reorganizavimo ar likvidavimo);	7.2.5.	make decisions concerning the transformation of the Foundation or termination of its operations (reorganization or liquidation);
7.2.6.	svarsto ir priima sprendimus dėl valdybos ir Nacionalinio direktoriaus ataskaitos už praėjusių metų Fondo veiklą bei pasiekimus;	7.2.6.	consider and make decisions concerning the Board's and the National Director's report on the activities and results of the Foundation in the previous year;
7.2.7.	svarsto ir priima sprendimus dėl auditoriaus išvadų už praėjusius metus;	7.2.7.	consider and make decisions concerning the auditor's report for the previous year;
7.2.8.	priima sprendimą pakeisti Fondo buveinę;	7.2.8.	make decisions concerning the change of the office of the Foundation;
7.2.9.	priima sprendimus dėl kitų klausimų, kuriuos pagal Lietuvos Respublikos įstatymus ir kitus norminius aktus turi teisę svarstyti.	7.2.9.	resolve any other questions attributed to the competency of the Meeting in accordance with the laws and regulations of the Republic of Lithuania.
7.3.	Susirinkimą organizuoja valdyba. Eilinis Susirinkimas turi būti sušauktas kasmet ne vėliau kaip per 4 (keturis) mėnesius nuo finansinių metų pabaigos. Nėeilinis Susirinkimas turi būti sušauktas, jei to reikalauja dalininkas, auditorius (revizorius) arba valdyba.	7.3.	The Board shall convene the Meetings. An ordinary Meeting shall be convened annually within 4 (four) months from the closure of the respective financial year at the latest. An extraordinary Meeting shall be convened if a stakeholder, auditor (inspector) or the Board requests to convene the Meeting.
7.4.	Apie Susirinkimo datą, vietą, laiką bei darbotvarkę valdyba privalo informuoti vienintelį dalininką (arba dalininkus, jei į Fondą priimta daugiau dalininkų) raštu (laišku arba faksu) arba elektroniniu paštu likus ne mažiau kaip 15 (penkiolikai) dienų iki Susirinkimo. Jeigu visi dalininkai raštu (laišku arba faksu) arba elektroniniu paštu išreiškia savo sutikimą, šiame straipsnyje nustatyto termino galima nesilaikyti.	7.4.	The Board shall notify the sole stakeholder (or the stakeholders, in case they will be admitted to the Foundation) in writing (by mail or fax) or by e-mail of the date, place, time and the agenda of the Meeting at least 15 (fifteen) days before the Meeting. Should all stakeholders give their consent in writing (by mail or fax) or e-mail, the above given term may not be observed.
7.5.	Susirinkimas gali priimti sprendimus, kai jame dalyvauja daugiau kaip 2/3 Fondo dalininkų. Susirinkimo sprendimas, išskyrus šių įstatų	7.5.	The Meeting may adopt decisions in the event more than 2/3 of the stakeholders of the Foundation are present at the Meeting.

7.2.1 ir 7.2.5 straipsniuose nurodytus sprendimus, ir tuos atvejus, kai renkama Fondo valdyba, laikomas priimtu, kai už jį gauta daugiau Susirinkime dalyvaujančių Fondo dalininkų balsų „už“ negu „prieš“ (asmenys, balsuodami susilaikę, neskaičiuojami, tai yra jie laikomi balsuojant nedalyvavusiais asmenimis), įstatų 7.2.1 ir 7.2.5 straipsniuose nurodytiems Susirinkimo sprendimams priimti reikia ne mažiau kaip 2/3 Susirinkime dalyvaujančių Fondo dalininkų balsų. Tais atvejais, kai renkama Fondo valdyba, sprendimas priimamas šių įstatų 8.2 straipsnyje nustatyta tvarka.

7.6. Jeigu Susirinkime nėra kvorumo, tai ne vėliau kaip per 10 (dešimt) dienų Fondo valdyba turi sušaukti pakartotinį Susirinkimą, kuris turi teisę priimti sprendimus neįvykusio Susirinkimo darbotvarkės klausimais, nesvarbu, kiek dalininkų į jį susirinktų.

7.7. Susirinkimai turi būti protokoluojami.

8. Valdyba

8.1. Valdyba yra kolegialus valdymo organas, kurį sudaro 5 (penki) nariai. Valdybos nariais gali būti Fondo vienintelio dalininko (arba dalininkų, jei į Fondą priimta daugiau dalininkų) pasiūlyti fiziniai asmenys. Valdyba numato bendras Fondo veiklos kryptis, užtikrina, kad būtų laikomasi SOS-KDI tikslų, principų bei nuostatų, prižiūri, kaip yra vadovaujama Fondo veiklai, tačiau pati kasdieninėje Fondo veikloje tiesiogiai nedalyvauja.

8.2. Valdybos narius 3 (trejų) metų laikotarpiui renka eilinis Susirinkimas. Fondo valdyba tęsia savo veiklą tol, kol yra išrenkama nauja valdyba. Renkant valdybos narius, kiekvienas Fondo dalininkas turi tokį balsų skaičių, kuris lygus renkamų valdybos narių skaičiui. Fondo dalininkas turi teisę turimus balsus savo nuožiūra, atiduodamas juos už vieną ar kelis

Decisions, except for those stipulated in Articles 7.2.1 and 7.2.5 of these Articles of Association and in the event of election of the Board of the Foundation, shall be deemed to be adopted where the number of votes in favour of the decision given by the Foundation's stakeholders attending the Meeting exceeds the number of votes against it (persons who abstained in voting shall not be accounted, i.e. they shall be considered to be absent during voting). Adoption of decisions referred to in Articles 7.2.1 and 7.2.5 of these Articles of Association requires at least 2/3 of vote by the stakeholders of the Foundation present at the Meeting. In cases of election of the Board of the Foundation, a decision shall be adopted as stipulated in Article 8.2 of these Articles of Association.

7.6. Should there be no quorum at the Meeting, the Board of the Foundation shall convene a repeated Meeting within 10 (ten) days at the latest, and this Meeting shall be entitled to adopt decisions on the questions of the agenda of the failed Meeting irrespective of the number of stakeholders attending the Meeting.

7.7. The Meetings must be recorded in the minutes of the Meeting.

8. The Board

8.1. The Board is a collegial managing body consisting of 5 (five) members. Members of the Board may be natural persons nominated by the sole stakeholder (or the stakeholders, in case they will be admitted to the Foundation) of the Foundation. The Board shall establish general directions of the activities of the Foundation, ensure the conformity with the goals, principles and guidelines of SOS-KDI, and supervise the management of the activities of the Foundation without direct involvement in the day-to-day operations of the Foundation.

8.2. Members of the Board shall be elected for a term of 3 (three) years at an ordinary Meeting. The Board of the Foundation shall continue its operations until its replacement by a newly elected Board. In electing the members of the Board, each stakeholder of the Foundation shall have a number of votes equal to the number of members being

kandidatus. Valdybos nariais išrenkami daugiausia balsų surinkę kandidatai. Jei yra daugiau kandidatų, kurie surinko vienodą balsų skaičių, negu laisvų vietų valdyboje, rengiamas pakartotinis balsavimas, kurio metu Fondo dalininkai turi galimybę balsuoti tik už vieną iš kandidatų, kurie surinko vienodą balsų skaičių. Jeigu Fondo dalininkas, esantis valdybos nariu, pašalinamas iš Fondo dalininkų, jis turi būti atšaukiamas ir iš valdybos narių.

elected. The stakeholders of the Foundation shall have the right to cast their votes at their own discretion in favour of one or several candidates. The candidates to get the greatest number of votes shall be elected the members of the Board. Should there be more candidates with an equal number of votes cast than the number of seats on the Board, a second voting shall take place where the stakeholders shall be entitled to cast vote in favour of only one of the candidates who previously received the same number of votes. If a stakeholder who is a member of the Board is expelled from the stakeholders of the Foundation, the stakeholder shall also be recalled from the seat on the Board.

8.3. Valdybos narys gali atsistatydinti iš pareigų kadencijai nesibaigus, apie tai raštu įspėjęs valdybos pirmininką ne vėliau kaip prieš 14 (keturiolika) dienų. Valdybos narys gali būti atšauktas iš valdybos, jei: (i) neinformavęs valdybos, nedalyvauja trijuose valdybos posėdžiuose iš eilės, apie kuriuos jam buvo pranešta nustatyta tvarka; (ii) valdybos nariu esančio asmens elgesys, Fondo nuomone, yra nesuderinamas su tolesne veikla Fonde.

8.3. A member of the Board may resign from his or her position before the expiry of the term of office by giving a prior 14 (fourteen) days' notice to the chairperson of the Board. A member of the Board may be removed from the Board if: (i) without notifying the Board, he or she fails to attend three meetings of the Board in a row of which he or she was duly notified; (ii) the Foundation believes the behaviour of the person serving as a member of the Board is incompatible with further activities in the Foundation.

8.4. Fondo valdybos nariams už veiklą neatlyginama.

8.4. Members of the Board shall not be remunerated for their activities on the Board.

8.5. Valdybos funkcijos:

8.5. Functions of the Board shall be as follows:

8.5.1. nustatyti Fondo veiklos strategijas ir programas;

8.5.1. to establish strategies and programmes of the Foundation's activities;

8.5.2. tvirtinti metinius nacionalinius planus, politikos kryptis ir biudžetus, kuriuos turės įgyvendinti Nacionalinis direktorius, ir stebėti jų įgyvendinimą;

8.5.2. to approve annual national plans, policies and budgets, which shall be implemented by the National Director and supervise their implementation;

8.5.3. nustatyti rinkodaros strategiją, kurią turės įgyvendinti Nacionalinis direktorius, ir stebėti jos įgyvendinimą;

8.5.3. to establish marketing strategy which shall be implemented by the National Director and supervise its implementation;

8.5.4. nustatyti Fondo valdymo struktūrą;

8.5.4. to establish the management structure of the Foundation;

8.5.5. priimti sprendimus Fondui tapti kitų juridinių asmenų steigėju, dalyviu;

8.5.5. to make decisions for the Foundation to become a founder of or a participant in any other legal entity;

8.5.6. priimti sprendimus steigti Fondo filialus ir atstovybes bei tvirtinti jų nuostatus, taip pat nutraukti filialų ir atstovybių veiklą;

8.5.6. to make decisions concerning the establishment of affiliates or representative offices of the Foundation and the approval of their regulations, also on the termination

- | | |
|---|--|
| | of operations of the existing affiliates and representative offices; |
| 8.5.7. naudotis savo turima įtaka, kad užsitikrintų naują lėšų šaltinį, valdžios paramą ir partnerystę su kitomis organizacijomis; | 8.5.7. to set fundraising strategies for the Foundation and use its influence to establish new fundraising source, government support and partnerships with other organisations; |
| 8.5.8. skirstyti Fondo lėšas labdarai ir paramai, | 8.5.8. to distribute the funds of the Foundation for charity and support; |
| 8.5.9. įgyvendinti Susirinkimų nutarimus; | 8.5.9. to implement decisions of the Meeting; |
| 8.5.10. šaukti Susirinkimus; | 8.5.10. to convene the Meetings; |
| 8.5.11. rinkti valdybos pirmininką ir Nacionalinį direktorių; | 8.5.11. to elect the Chairman of the Board and the National Director; |
| 8.5.12. kasmet vertinti Nacionalinio direktoriaus veiklą pagal SOS-KDI kartu su savo tarptautiniais atstovais priimtą tvarką; | 8.5.12. to annually evaluate National Director's performance according to the established order of SOS-KDI in common with its international representatives; |
| 8.5.13. užtikrinti veikios kryptį, dėl kurių sutarta su tarptautinės SOS-KDI organizacijos nariais, įgyvendinimą; | 8.5.13. to ensure the implementation of the course of activities agreed by the members of the international SOS-KDI organisation; |
| 8.5.14. nustatyti dokumentų ir kitos informacijos apie Fondo veiklą pateikimo vieninteliam dalininkui (arba dalininkams, jei į Fondą priimta daugiau dalininkų) tvarką; | 8.5.14. to establish the procedure of provision of documents and other information on the activities of the Foundation to the sole stakeholder (or the stakeholders, in case they will be admitted to the Foundation); |
| 8.5.15. esant SOS-KDI pavedimui, atstovauti SOS-KDI organizacijai, kurios narys yra Lietuvos SOS Fondas, ir įgyvendinti šios organizacijos tikslus bet siekius Lietuvoje; | 8.5.15. under the instructions of SOS-KDI to represent the SOS-KDI organisation the member of which the Lithuanian SOS Foundation is and to implement the goals and objectives of the organisation in Lithuania; |
| 8.5.16. užtikrinti, kad Fondo veikla atitiktų Lietuvos Respublikoje galiojančius įstatymus ir poįstatyminius aktus, taip pat šiuose įstatuose numatytą veiklą bei tarptautinius SOS-KDI veiklos principus ir kryptis; | 8.5.16. to ensure the compliance of the Foundation's activities with the applicable laws and regulations of the Republic of Lithuania, as well as the activities stipulated in these Articles of Association and international principles and directions of the activities of SOS-KDI; |
| 8.5.17. peržiūrėti pateiktos finansinės sąmatos projektą bei pateikti savo rekomendacijas dėl jo SOS-KDI generaliniam sekretoriui, kuris tvirtina galutinę finansinę sąmatą; | 8.5.17. to review a draft financial estimate submitted and provide recommendations concerning the latter to the Secretariat General of SOS-KDI, which is responsible for the final approval of the financial estimate; |
| 8.5.18. prižiūrėti bendrą Fondo lėšų bei turto panaudojimą ir imtis teisinių priemonių prieš Fondo darbuotojus, jei šis turtas ar piniginės | 8.5.18. to supervise the general use of funds and assets of the Foundation and take any necessary legal actions against the staff of |

lėšos panaudojamos ne pagal paskirtį ar pažeidžiant Lietuvos Respublikos įstatymus;

8.5.19. numatyti bei tvirtinti darbo sąlygas, kuriose, atsižvelgiant į Lietuvos įstatymus, taip pat įmonėms, filialams bei projektams galiojančias SOS-KDI nuostatas, išdėstytas vidaus darbo taisyklės, įdarbinimo procedūra bei kitos darbo santykius reguliuojančios nuostatos;

8.5.20. suteikti asmenims, puoselėjantiems Fondo idealus bei tikslus ir dalyvaujantiems Fondo veikloje, Fondo rėmėjų statusą;

8.5.21. spręsti kitus šių įstatų, valdybos reglamento ir SOS-KDI tarptautinių politikos krypčių ir standartų valdybos kompetencijai priskirtus klausimus.

8.6. Sprendimus valdyba priima savo posėdžiuose. Valdybos posėdžius organizuoja valdybos pirmininkas bent 1 (vieno) valdybos nario iniciatyva. Valdybos posėdžiai organizuojami ne rečiau kaip 4 (keturis) kartus per metus.

8.7. Apie šaukiamo valdybos posėdžio datą, vietą, laiką bei darbotvarkę valdybos pirmininkas privalo informuoti valdybos narius raštu (laišku arba faksu) arba elektroniniu paštu likus ne mažiau kaip 7 (septynioms) dienoms iki posėdžio. Jeigu visi valdybos nariai raštu (laišku arba faksu) arba elektroniniu paštu išreiškia savo sutikimą, šiame straipsnyje nustatyto termino galima nesilaikyti.

8.8. Valdybos posėdžio sprendimai yra teisėti, jei posėdyje dalyvavo daugiau kaip 2/3 valdybos narių. Sprendimai priimami paprasta balsų dauguma. Balsams pasiskirsčius po lygiai, lemia valdybos pirmininko balsas.

8.9. Valdybos posėdžiai turi būti protokoluojami.

8.10. Valdybos nariai atsako už savo veiksmus įstatymų nustatyta tvarka.

the Foundation, should the funds and assets be used for the purposes other than intended or in violation of the law of the Republic of Lithuania;

8.5.19. to set and approve employment terms, which establish internal labour regulations, employment procedures and other provisions regulating employment relationships taking into account the Lithuanian laws as well as SOS-KDI provisions applicable to companies, affiliates, and projects;

8.5.20. to grant the persons upholding ideats and objectives of the Foundation and participating in the activities of the Foundation the status of a sponsor of the Foundation;

8.5.21. to solve any other questions within the competence of the Board under these Articles of Association, Board's regulations and international policies and standards of SOS-KDI.

8.6. The Board shall adopt its decisions in the meetings of the Board. The chairperson of the Board shall convene the meetings of the Board on the initiative of at least 1 (one) member of the Board. Meetings of the Board shall be convened at least four times a year.

8.7. The chairperson of the Board shall notify the members of the Board of the date, place, time and agenda of the meeting in writing (by mail or fax) or e-mail at least 7 (seven) days before the day of the meeting. If ail members of the Board express their consent in writing (by mail or fax) or e-mail, the above given term may not be observed.

8.8. Decisions adopted at the meetings of the Board shall have legal force if more than 2/3 of the members of the Board attended the meeting. Decisions shall be adopted by a simple majority vote. In case of a tie, the chairperson shall have the right of decisive vote.

8.9. All meetings of the Board shall be recorded in the minutes of the respective meeting.

8.10. Members of the Board shall be liable for their actions under the statutory procedure.

9. Fondo vykdomasis vadovas

- 9.1. Fondo veiklą organizuoja ir jai vadovauja vienašmenis valdymo organas Fondo vykdomasis vadovas – Nacionalinis direktorius: Fondo Nacionaliniu direktoriumi negali būti asmuo, kuris pagal teisės aktus neturi teisės eiti tokių pareigų.
- 9.2. Fondo Nacionalinį direktorių renka ir atšaukia bei atleidžia iš pareigų, nustato jo atlyginimą (jeigu su juo sudaroma darbo sutartis) Fondo valdyba, kuri taip pat tvirtina ir Nacionalinio direktoriaus pareiginius nuostatus.
- 9.3. Fondo Nacionalinis direktorius savo veikloje vadovaujasi įstatymais, kitais teisės aktais, Fondo įstatais, Susirinkimo sprendimais bei valdybos sprendimais ir reglamentu ir savo pareiginiais nuostatais.
- 9.4. Fondo Nacionalinis direktorius organizuoja kasdieninę Fondo veiklą, priima į darbą ir atleidžia Fondo administracijos darbuotojus, suderinęs jų pareigybes su Fondo valdyba, sudaro ir nutraukia su darbuotojais darbo sutartis, skatina juos ir skiria nuobaudas.
- 9.5. Fondo Nacionalinis direktorius Fondo vardu sudaro sandorius ir atstovauja Fondo interesams Lietuvos Respublikos valdžios ir valdymo institucijose, teisme, arbitraže bei santykiuose su kitais juridiniais ir fiziniais asmenimis. Fondo Nacionalinis direktorius gali suteikti įgaliojimus kitiems asmenims atlikti jo kompetencijai priskirtas funkcijas.
- 9.6. Nacionalinis direktorius įgyvendina SOS-KDI Tarybos ir generalinės asamblėjos sprendimus ir privalo juos nuolat informuoti apie savo veiklą.
- 9.7. Nacionalinis direktorius prižiūri, kad Fondo lėšos būtų naudojamos pagal SOS-KDI Tarybos patvirtintą biudžetą.
- 9.8. Fondo Nacionalinis Direktorius atsako už:

9. Executive Head of the Foundation

- 9.1. Activities of the Foundation shall be organized and managed by the executive head of the Foundation, a sole managing body - National Director. A person who does not have the right to hold the office under the applicable laws and legislation cannot hold the position of National Director of the Foundation.
- 9.2. The Board shall elect, recall the National Director of the Foundation, and remove him or her from the office, set his or her remuneration (if an employment contract is concluded) and approve the office regulations of the National Director.
- 9.3. in performing his or her activities, the National Director of the Foundation shall follow the applicable laws, other regulations, these Articles of Association of the Foundation, decisions of the Meetings and decisions and regulations of the Board, as well as the office regulations.
- 9.4. The National Director of the Foundation shall organise day-to-day operations of the Foundation, employ and dismiss administrative staff of the Foundation with prior approval of the positions with the Board of the Foundation, enter and terminate employment contracts with the staff, promote the staff and apply disciplinary measures.
- 9.5. The National Director of the Foundation shall enter into transactions on behalf of the Foundation and shall represent the interests of the Foundation before national public and governance authorities, courts, arbitrage, and in relations with other legal entities and individuals. The National Director of the Foundation may authorise other persons to perform any functions attributed to the competence of the National Director.
- 9.6. The National Director shall implement the decisions of the Board and the General Assembly of SOS-KDI and shall continuously report to them on his/her activities.
- 9.7. The National Director shall supervise that the funds of the Foundation are used in accordance with the budget approved by the Board of SOS-KDI.
- 9.8. The National Director of the Foundation shall

	be responsible for:
9.8.1. Fondo veiklos organizavimą bei jo tikslų įgyvendinimą;	9.8.1. organization of activities and implementation of the goals and objectives of the Foundation;
9.8.2. ataskaitų valdybai teikimą ir užtikrinimą, kad būtų įgyvendinti valdybos patvirtinti planai, biudžetai ir sprendimai dėl politikos krypčių;	9.8.2. reporting to the Board and ensuring that the Board approved plans, budgets and policy decisions are implemented;
9.8.3. Fondo metinių finansinių ataskaitų rinkinio ir audito ataskaitų sudarymą;	9.8.3. preparation of annual financial statements and the audit reports of the Foundation;
9.8.4. užtikrinimą, kad turimi ištekliai būtų suteikiami į stiprių centrų ir programų kūrimą;	9.8.4. assurance of focusing resources on building strong facilities and programmes;
9.8.5. informacijos ir dokumentų pateikimą susirinkimams ir valdybai, tai pat vieninteliam dalininkui (arba dalininkams, jei į Fondą priimta daugiau dalininkų);	9.8.5. provision of information and documents to the meetings and the Board and to the sole stakeholder (or the stakeholders, in case they will be admitted to the Foundation);
9.8.6. dokumentų ir duomenų pateikimą Juridinių asmenų registro tvarkytojui;	9.8.6. submission of documents and data to the controller of the Register of Legal Entities;
9.8.7. teisės aktuose nustatytos informacijos viešą paskelbimą;	9.8.7. making publicly available information that is required to be made public under applicable legislation;
9.8.8. vadovavimą Fondo vyresniesiems bendradarbiams;	9.8.8. leading and managing the Foundation's senior co-workers
9.8.9. užtikrinimą, kad būtų tenkinami atskiri vaikų poreikiai ir įgyvendinamos jų teisės, laikomasi organizacijoje taikomų vaiko globos ir kitų standartų;	9.8.9. assurance of implementation of individual needs and rights of children, the organisation's child care and other standards;
9.8.10. partnerystės užmezgimą su nevyriausybėmis organizacijomis, kurios siekia užtikrinti vaikų, likusių be tėvų globos arba kuriems gresia likti be tėvų globos, teises;	9.8.10. formation of partnerships with non-governmental organisations (NGOs) working to ensure the rights of children without parental care or at risk of losing their parental care;
9.8.11. kitų pareigų, priskiriamų valdymo organams ir kurios nėra kitų Fondo valdymo organų kompetencija, nustatytų taikomuose teisės aktuose, šiuose įstatuose, valdybos reglamente, SOS-KDI tarptautinėse politikos kryptyse ir standartuose, taip pat Fondo Nacionalinio direktoriaus pareiginiuose nuostatuose, vykdymą.	9.8.11. performance of any other duties, that a management body shall perform, and which are not delegated to other management bodies of the Foundation, provided for in applicable legislation, these Articles of Association, Board's regulations, international policies and standards of SOS-KDI and the office regulations of the National Director of the Foundation.
9.9. Fondo Nacionalinis direktorius atsako už savo veiksmus įstatymų nustatyta tvarka.	9.9. The National Director of the Foundation shall be liable for his/her actions pursuant to the applicable laws and regulations.
9.10. Fondo Nacionalinis direktorius kasmet ne vėliau kaip per 3 (tris) mėnesius nuo finansinių metų pabaigos, tačiau bet kuriuo atveju iki eilinio Susirinkimo, turi parengti ir pateikti	9.10. Within 3 (three) months from the closure of each financial year at the latest, but in any event before an ordinary Meeting, the National Director of the Foundation shall

valdybai kiekvienų praėjusių finansinių metų Fondo metinį pranešimą ir veiklos ataskaitą. Ši ataskaita ir metinis pranešimas yra vieši. Fondo veiklos ataskaitoje ir metiniame pranešime turi būti nurodyta įstatymuose nustatyta informacija, taip pat kita informacija, kurią nustato Susirinkimas.

9.11. Už finansinių Fondo reikalų tvarkymą atsakingas Fondo vyriausiasis finansininkas. Tam pačiam asmeniui eiti Fondo vykdomojo vadovo ir vyriausiojo finansininko pareigas tuo pačiu metu draudžiama. Vyriausiąjį finansininką atrenka, darbo sutartį su juo (jei sudaroma darbo sutartis) parengia ir pasirašo, jo pareiginį atlyginimą nustato Nacionalinis direktorius. Vyriausiojo finansininko funkcijas pagal sutartį gali atlikti juridinis asmuo.

10. Fondo pajamų Šaltiniai, lėšų, pajamų bei turto naudojimo tvarka

10.1. Fondui nuosavybės teise gali priklausyti turtas, teisėtai įgytas įstatuose nustatyti Fondo veiklai vykdyti. Fondo turtas yra atskirtas nuo Fondo vienintelio dalininko (arba dalininkų, jei į Fondą priimta daugiau dalininkų) turto.

10.2. Fondo pajamų šaltiniais gali būti:

10.2.1. vienintelio dalininko (arba dalininkų, jei į Fondą priimta daugiau dalininkų) įnašai ir kitu būdu skiriamos lėšos;

10.2.2. rėmėjų dovanotos (aukotos) lėšos ir turtas;

10.2.3. pajamos iš šiuose įstatuose numatytos Fondo veiklos;

10.2.4. lėšos ir turtas, tenkantys Fondui pagal testamentą;

10.2.5. kredito įstaigų palūkanos, mokamos už jose saugomas lėšas;

10.2.6. Fondui priklausančių įmonių ir įmonių, kurių dalininku yra Fondas, pelnas;

prepare and submit to the Board a report on performance and annual report of the Foundation for each previous financial year. These reports shall be publicly available. The report on performance and annual report of the Foundation shall contain the information required by laws, as well as any other information required by the Meeting.

9.11. Managing of the financial operations of the Foundation shall be the sole responsibility of the Foundation's chief financier. The same person cannot simultaneously hold the positions of both the executive head and the chief financier of the Foundation. The National Director shall select the chief financier, prepare and enter into an employment contract (if any) with him/her, and set his or her remuneration. Functions of the chief financier can be delegated to an external legal entity on contractual basis.

10. Sources of Revenue of the Foundation; Procedure of the Use of Funds, Revenues, and Assets

10.1. The Foundation may own assets acquired legitimately for the purposes of implementing the activities of the Foundation stipulated in these Articles of Association. The assets of the Foundation shall be separated from the assets of the Foundation's sole stakeholder (or the stakeholders, in case they will be admitted to the Foundation).

10.2. The following may be the sources of the Foundation's revenues;

10.2.1. contributions of and funds provided otherwise by the sole stakeholder (or the stakeholders, in case they will be admitted to the Foundation);

10.2.2. funds and assets donated (endowed) by sponsors;

10.2.3. Revenues from the Foundation's activities stipulated in these Articles of Association;

10.2.4. funds and assets bequeathed to the Foundation;

10.2.5. interest from the deposits held with credit institutions;

10.2.6. profit of the companies owned by the Foundation and the companies where the Foundation has interests;

10.2.7. lėšos ir turtas, skiriami tiksliniams projektams bei programoms iš analogiškų fondų, programų bei projektų;

10.2.8. kitos teisėtai įgytos pajamos.

10.3. Fondo lėšos naudojamos tik įstatuose numatytai Fondo veiklai vykdyti.

10.4. Fondas turi teisę gauti paramą įstatymų nustatyta tvarka. Fondas pinigus, gautus kaip paramą, taip pat kitus negrąžintinai gautus pinigus ir kitą turtą naudoja juos davusio asmens nurodytiems tikslams, jeigu asmuo tokius tikslus nurodė. Fondas šiuos gautus pinigus privalo laikyti atskiroje sąskaitoje, taip pat sudaryti išlaidų sąmatą, jei tai numatyta teisės aktuose arba pinigus davęs asmuo to reikalauja. Fondas negali priimti pinigų ar kito turto, jei duodantis asmuo nurodo juos naudoti kitiems tikslams, negu Fondo įstatuose yra nustatyta.

10.5. Fondas atsisako priimti iš potencialių rėmėjų lėšas ar turtą, jeigu tuo naudodamiesi rėmėjai ar jų grupė gali daryti įtaką Fondo veiklai savo ar kitų asmenų naudai.

10.6. Fondo rėmėjas gali nustatyti jo Fondui skirtų lėšų (turto) naudojimo sritis, bet tik šiuose įstatuose numatyti Fondo veiklai. Rėmėjo prašymu Fondas privalo teikti informaciją, reikalingą kontroliuoti, kaip Fondas vykdo rėmėjo nustatytas sąlygas.

10.7. Fondo lėšos kaupiamos ir saugomos bankuose ar kitose kredito įstaigose.

11. Finansinės veiklos kontrolė

11.1. Finansiniams metams pasibaigus, ne vėliau kaip iki balandžio 15 d., Fondas privalo atlikti

10.2.7. funds and assets earmarked for target projects and programmes by analogous foundations, programmes and projects;

10.2.8. other legitimate revenues.

10.3. Funds of the Foundation shall be used exclusively for the purposes of the activities of the Foundation stipulated in these Articles of Association.

10.4. The Foundation shall have the right to receive support as established in laws. The Foundation shall use the funds received as support and any other non-refundable money and assets for the purposes indicated by the person donating the funds or assets, if the person specified the same. The Foundation shall keep these donations in a separate account; also provide an estimate of expenses, if the provision of the estimate is required under the law or the person donating the funds requests for the estimate to be provided. The Foundation may not accept money or any other assets if the person making a donation specifies the use of the donation for the purposes other than those indicated in the Articles of Association of the Foundation.

10.5. The Foundation shall refuse to accept funds or assets from potential sponsors should due to the donations made, the said sponsors or a group of sponsors acquire the right to exercise influence on the activities of the Foundation for their own benefit or the benefit of other persons.

10.6. A sponsor of the Foundation may define the areas where the funds (assets) donated to the Foundation should be used but only within the framework of the Foundation's activities set out in these Articles of Association, if requested by a sponsor, the Foundation must provide information necessary to supervise how the Foundation complies with the terms and conditions of the sponsor.

10.7. Funds of the Foundation shall be collected and kept with banks or other credit institutions.

11. Control of Financial Operations

11.1. Following the closure of a financial year, but in any case no later than by the 15th of April

finansinės veiklos patikrinimus. Juos atlieka revizorius arba auditorius. Revizorių arba auditorių 1 (vienų) metų laikotarpiui renka Susirinkimas. Revizoriumi (auditoriumi) gali būti fizinis arba juridinis asmuo, bet ne dalininkas, valdybos narys, Fondo vykdomasis vadovas ar Fondo darbuotojas.

11.2. Revizorius (auditorius) privalo:

11.2.1. tikrinti Fondo metinių finansinių ataskaitų rinkinį ir kitus finansinės veiklos dokumentus;

11.2.2. Susirinkimo ir valdybos pavedimu atlikti Fondo finansinės veiklos patikrinimus;

11.2.3. artimiausiame Susirinkime ar valdybos posėdyje pranešti apie patikrinimų metu nustatytus pažeidimus.

11.3. Fondo Nacionalinis direktorius ir valdyba privalo pateikti revizoriui (auditoriui) jo reikalaujamas buhalterinės apskaitos dokumentus.

11.4. Už darbą revizoriui (auditoriui) Fondas gali mokėti atlyginimą. Atlyginimo dydį ir mokėjimo sąlygas nustato Susirinkimas.

11.5. Revizorius įstatymų nustatyta tvarka atsako už blogą Fondo finansinės veiklos kontrolę ir veiklos trūkumų nuslėpimą.

12. Fondo filialai ir atstovybės

12.1. Fondo filialai ir (ar) atstovybės steigiami bei jų veikla nutraukiama valdybos nutarimu. Fondo filialų ir (ar) atstovybių skaičius neribotas.

12.2. Fondo filialai ir (ar) atstovybės veikia pagal filialų ir (ar) atstovybių nuostatus, kuriuos tvirtina valdyba. Filialų ir atstovybių vadovų kandidatūras ir atleidimą iš pareigų tvirtina valdyba.

the Foundation shall carry out the inspection of financial activities. Any said inspection shall be made by an inspector or an auditor. The Meeting shall elect an inspector or auditor for a term of 1 (one) year. The Inspector (auditor) may be a legal or natural person, except for a stakeholder, a member of the Board, the executive head of the Foundation or an employee of the Foundation.

11.2. The inspector (auditor) shall:

11.2.1. audit annual financial statements of the Foundation and other documents concerning financial operations of the Foundation;

11.2.2. carry out inspections of financial operations of the Foundation when requested by the Meeting and the Board;

11.2.3. report about any events of default identified during an inspection at the next Meeting or a meeting of the Board.

11.3. The National Director and the Board of the Foundation shall provide the inspector (auditor) with any accounting documents requested by the latter.

11.4. The Foundation may pay remuneration to the inspector (auditor) for their services. The Meeting shall establish the remuneration amount and the terms of payment.

11.5. The inspector shall be liable under statutory provisions for a faulty control of the financial activities of the Foundation and concealment of any defaults of the activities.

12. Affiliates and Representative Offices of the Foundation

12.1. Affiliates and (or) representative offices of the Foundation may be established and their operations terminated by a decision of the Board. The number of affiliates and (or) representative offices shall be unlimited.

12.2. Affiliates and (or) representative offices of the Foundation shall carry out their activities in compliance with the regulations of a relevant affiliate and (or) representative office, as approved by the Board. Candidates to fill in the position of the head of an affiliate or representative office and their removal from the office shall be in the discretion of the

13. Fondo reorganizavimo, pertvarkymo ir likvidavimo tvarka

13.1. Fondo veikla nutraukiama ar Fondas reorganizuojamas, jei Susirinkimas nusprendžia, kad tai geriausiai atitinka Fondo interesus. Nutraukus Fondo veiklą, visas jo turtas tvarkomas atsižvelgiant į SOS-KDI pageidavimus bei nurodymus.

13.2. Fondas pertvarkomas ir pasibaigia (reorganizuojamas ar likviduojamas) teises aktuose nustatytais pagrindais ir tvarka.

14. Pranešimų ir skelbimų paskelbimo tvarka

14.1. Fondo pranešimai, įskaitant informaciją bei kitus dokumentus, susijusius su šaukiamu Susirinkimu, Susirinkimo nutarimai, kiti pranešimai ir dokumentai, su kuriais turi susipažinti vienintelis dalininkas (arba dalininkai, jei į Fondą priimta daugiau dalininkų), siunčiami dalininkui šių įstatų 7.4 straipsnyje nustatytu būdu.

14.2. Fondo pranešimai ir informacija apie Fondo reorganizavimą ar pertvarkymą, kiti pranešimai ir dokumentai, su kuriais turi susipažinti kiti asmenys (nesantys Fondo dalininkais), siunčiami registruotu laišku arba įteikiami asmeniui pasirašytinai. Esant būtinumui, pranešimai gali būti perduoti faksu, po to juos išsiunčiant registruotu laišku ar įteikiant asmeniui pasirašytinai. Vieša informacija, taip pat pranešimai ir skelbimai, kurie turi būti paskelbiami viešai, skelbiami dienraštyje „Lietuvos rytas“.

14.3. Pranešimai vieninteliam dalininkui (arba dalininkams, jei į Fondą priimta daugiau dalininkų) bei kitiems asmenims siunčiami paskutiniu jų nurodytu adresu. Dalininkas privalo iš anksto informuoti Fondą apie savo adreso pasikeitimą.

15. Dokumentų ir kitos informacijos apie

Board.

13. Reorganization, Transformation and Liquidation of the Foundation

13.1. Activity of the Foundation shall be terminated or the Foundation shall be reorganized if the Meeting decides that termination or liquidation is in the best interests of the Foundation. Upon termination of the operations of the Foundation, all assets in possession of the Foundation shall be disposed of as required and instructed by SOS-KDI.

13.2. The Foundation shall be transformed or terminated (reorganized or liquidated) in accordance with the procedure and terms set out in applicable legislation.

14. Delivery of Notices and Announcements by the Foundation

14.1. Notices of the Foundation, including information and other documents in relation to the convocation of the Meeting, decisions of the Meeting, other notices and documents for familiarisation of the sole stakeholder (or the stakeholders, in case they will be admitted to the Foundation), shall be delivered to the stakeholder as provided in Article 7.4 of these Articles of Association.

14.2. Notices and information by the Foundation with regards to the reorganization or transformation of the Foundation, any other notices and documents for familiarisation of other persons (who are not stakeholder of the Foundation) shall be sent with registered mail or delivered in person under signature. If necessary, these notices may be transmitted by fax with further delivery by registered mail or in person under signature. Any public information just as any other notices and announcements that must be made public shall be published in the newspaper *Lietuvos Rytas*.

14.3. Notices to the sole stakeholder (or the stakeholders, in case they will be admitted to the Foundation) and other persons shall be delivered to the addresses last indicated by them. The stakeholder shall notify the Foundation in advance of any changes in its address.

15. Provision of Documents and Other

Fondo veiklą pateikimo dalininkui tvarka

Dalininkui raštu pareikalavus, Nacionalinis direktorius ne vėliau kaip per 7 (septynias) dienas nuo reikalavimo gavimo dienos privalo sudaryti dalininkui galimybę susipažinti su bet kokia informacija apie Fondo veiklą ir (arba) jam pateikti susipažinti bet kokius dokumentus apie Fondo veiklą.

16. Įstatų keitimo tvarka

16.1. Fondo įstatai gali būti keičiami tik vienintelio dalininko (arba ne mažiau kaip 2/3 Fondo dalininkų, jei į Fondą priimta daugiau dalininkų) arba valdybos iniciatyva, atitinkamą sprendimą priėmus vieninteliui dalininkui (arba 2/3 Susirinkimo balsų dauguma, jei į Fondą priimta daugiau dalininkų).

16.2. Įstatų pakeitimai įsigalioja nuo jų įregistravimo Juridinių asmenų registre.

Šie įstatai pasirašyti 2019 m. birželio 13 d. 3 (trimis) egzemplioriais.

Information of the Foundation to Stakeholder

If requested by a stakeholder in writing, the National Director of the Foundation shall, within 7 (seven) days after the day of receipt of the request, provide the stakeholder with an opportunity to review any information on the activities of the Foundation and/or provide them with any documents on the activities of the Foundation.

16. Amending the Articles of Association

16.1. The Articles of Association of the Foundation may be amended only on the initiative of the sole stakeholder (or at least 2/3 of the stakeholders of the Foundation if they are admitted to the Foundation) or on the initiative of the Board and only with the decision of the sole stakeholder (with 2/3 vote of the Meeting in case other stakeholders are admitted to the Foundation).

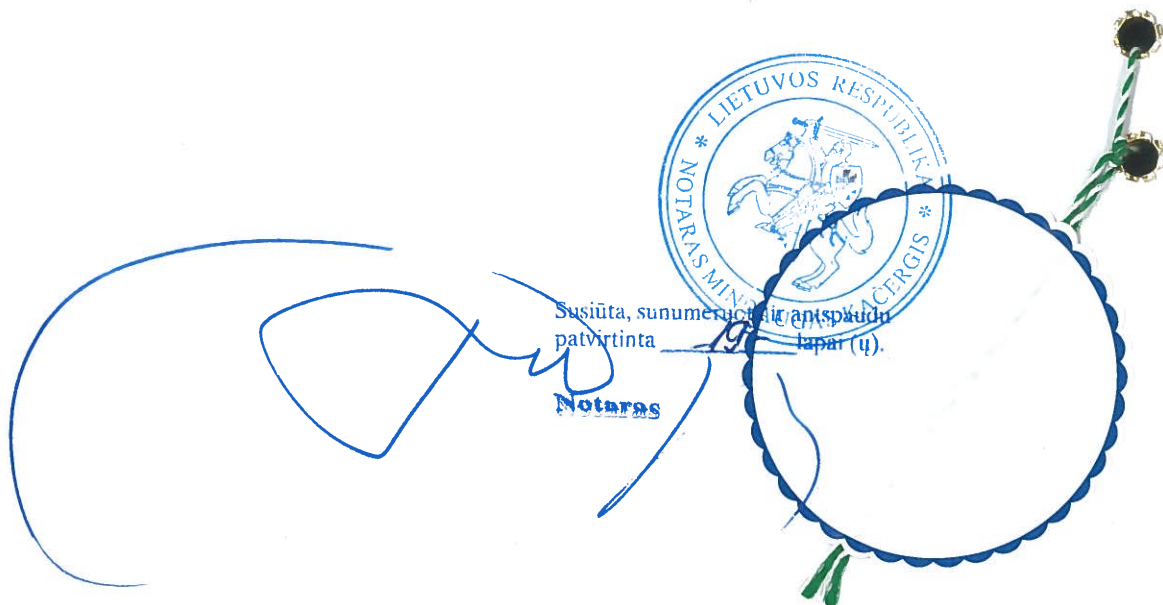
16.2. Amendments of the Articles of Association shall come into force after their registration with the Register of Legal entities.

These Articles of Association are signed in 3 (three) copies on 13 June 2019.

Vienintelio Fondo dalininko įgaliotas asmuo / Duly authorized representative of the Sole Stakeholder:



Liudovika Pakalkaitė
Nacionalinė direktorė / National Director



Susiūta, sunumeruota ir antspaudu
patvirtinta _____ lapai (ų).

Notaras